



Francis. Repks y Noxas (II)

EN PRIMERA AUDICION PARA LA RIOJA

Haydn

Mozart

Dvóřak

J. S. Bach



SEMANA

DE

LA

RIOJA

CUARTETO ESTABLE DE LA PROVINCIA

SALON DEL

COLEGIO NACIONAL

DIA 23 DE MAYO

A LAS 22 HORAS

AUSPICIA EL GOBIERNO PROVINCIAL

ENTRADA LIBRE



La toma de conciencia con una realidad y la búsqueda de una identidad siguen siendo los puntos de referencia de los jóvenes escritores hispanoamericanos. Daniel Moyano, novelista argentino,

participó ayer en un coloquio dentro del Curso Superior de Filología, para hablar de la última narrativa hispanoamericana. Moyano explicó la situación de esta narrativa y el reflejo que de ella tenemos

en nuestro país, reflejo, que en su opinión, es muy poco conocido debido a una falta de política cultural entre los países y la gran influencia de la comercialización de los libros.

Daniel Moyano, novelista argentino, habló de la situación de la narrativa en su país

## “Las editoriales manipulan los gustos”

Daniel Moyano pertenece a un grupo de escritores argentinos que desarrollaron su literatura en el interior del país. «Es como si hubiese dos Argentinas, Buenos Aires y el interior. Buenos Aires se mira en el espejo europeo y el norte mira a América Latina. Yo pertenezco a esos escritores del norte, mal conocidos, y que no entraron en el boom de los años sesenta, ya que éramos desconocidos cuando comenzábamos a publicar».

De todas formas a Moyano no le gusta que se haga una clasificación estricta de los grupos literarios. «Los grupos son casi una invención de los críticos. Siempre hacen sus clasificaciones, que a mí me parecen un poco arbitrarias. No creo que se puedan clasificar las cosas vivas, como las palabras y la gente que escribe, como si fuesen minerales; creo que se resisten un poco a la estratificación. En estos momentos pienso que lo que hay en estos países es una toma de conciencia con la realidad y una búsqueda de identidad».

En opinión de Moyano, afinado en España desde hace varios años, se podría hablar de una crisis en la literatura en estos países. «En Argentina es ya típico que los editores se digan entre ellos, “che, tengo una novela maravillosa que no voy a publicar, te la paso para que la leas”. La gente joven sigue una



FOTO: MARTIN

El escritor argentino Daniel Moyano habló de la situación de la narrativa hispanoamericana

constante en la literatura que es la búsqueda de su identidad. La literatura no tiene un consumo masivo porque los gustos parecen estar un poco manipulados por las editoriales».

A pesar de este panorama, limitado por comercialización de las obras, el escritor argentino

considera que se sigue haciendo literatura, aunque a veces no se de a conocer. «La literatura obedece a impulsos de la sociedad, del hombre; la buena literatura, y el caso de América Latina, pasa siempre por la búsqueda de identidad, y se están haciendo cosas».

### POCO CONOCIMIENTO

Para Moyano la falta de conocimiento sobre lo que actualmente está sucediendo en la narrativa hispanoamericana se debe sobre todo a razones comerciales. «Razones comerciales y falta de política cultural entre España y estos países. Se habla mucho de V Centenario y todo eso pero no se hace nada en concreto. Aquí se ignoran escritores tan importantes como Gago y allí sucede lo mismo con los últimos narradores españoles».

El boom que la literatura hispanoamericana tuvo en los años sesenta permitió, en opinión de Moyano, dar a conocer a muchos escritores del otro lado del Atlántico. «Se conocieron en Europa grandes autores, pero otros, tan valiosos como ellos, que no tuvieron una cobertura comercial, no tuvieron oportunidad de darse a conocer en ese boom».

Daniel Moyano, exiliado de Argentina tras los sucesos del setenta y seis, reside en España desde entonces. Se incluye dentro de los autores que buscan la identidad y que tienen una toma de conciencia de la realidad. «Escribo sobre la memoria, el exilio, la búsqueda, el encuentro. Son constantes. Hablo de un exilio interior».

Leonor DIAZ

### A VIVA VOZ



## “Lo que más me sorprendió fue el frío”

Para Felicien venir a Salamanca ha sido su primera oportunidad para salir de su país, Gabón. Dentro de dos semanas tiene que regresar. Su sentido de la responsabilidad es muy alto, si no fuera por eso, probablemente se quedaría.

—Llevas casi seis meses en la ciudad, ¿no te has cansado?

—No, no me aburre en absoluto. Estoy muy a gusto aquí.

—Vienes de un país que para nosotros es bastante desconocido y hasta exótico. ¿Te parece exótica España?

—Depende de la estación. Cuando llegué era invierno y hacía frío. Eso era muy raro. Me tuve que acostumar y ahora me lo paso muy bien.

—¿Qué fue lo que más te sorprendió?

—Muchas cosas. Por ejemplo, la cantidad de sitios para divertirse. Allí nos faltan sitios para pasar el tiempo. No se pasea tanto como aquí. No hay parques como el de los Jesuitas.

—¿Qué más no hay allí que haya aquí?

—Bueno, una familia normal de Gabón se parece a una familia media española, puede vivir más o menos igual, aparte de las diferencias.

—Gabón es poco conocido para nosotros. Es igual allí ¿no?

—A nosotros nos pasa igual: En general no se sabe nada de España, el descubrimiento de América por Cristóbal Colón. Lo que pienso es que las condiciones para estudiar son mejores aquí.

—¿Te has adaptado bien a todo?

—Sí, aunque aquí se comen muchos huevos, casi todos los días. Algo que comemos allí que no tenéis aquí son un tipo de plátanos muy grandes que se cocinan y se comen como un plato, no como postre.

—¿Y algo que tengamos aquí y allí no?

—Nosotros no tenemos planos de las calles. Tienen un número en vez de nombres. Hace falta tener un buen sentido de la orientación, si no, un extranjero estaría perdido.

L.D.H.

Carmen Ruiz Barrionuevo, profesora de la Universidad de Salamanca

## “En Europa hay interés pero poco conocimiento de la novela iberoamericana”

El análisis de la obra del escritor Daniel Moyano sirvió a Carmen Ruiz Barrionuevo, profesora de la Universidad de Salamanca, para analizar la última narrativa argentina dentro del Curso Superior de Filología, que dedica esta semana a la última narrativa hispanoamericana.

Carmen Ruiz Barrionuevo analizó ayer la última narrativa argentina a través de la obra del escritor argentino Daniel Moyano.

Su exposición sirvió para introducir a los asistentes sobre la obra del escritor, caracterizada por romper con la narrativa más rígida y estricta que escritores como Borges o Sábato tenían impuesta.

Carmen Ruiz explicó las características que determinan la clasificación de este autor dentro de la generación de los años sesenta del interior de Argentina. «Son una serie de narradores que van surgiendo en las provincias y que rompen con la narrativa rígida y excesivamente solemne de la línea borgiana. Introducen temas muy ligados a la tierra, a la provincia, a América Latina, a los problemas más intrínsecamente humanos, como la miseria o el dolor».

Estos autores siguen una trayectoria diferente a la que ha-

bía hasta ese momento.

En el caso concreto de Moyano, Carmen Ruiz explicó la utilización de recursos y temas en su obra. «Al principio trabaja con temas, en ocasiones usando estructuras míticas, muy ligados a la infancia, a las comunidades rurales. Pero después de su exilio tras la represión política en Argentina, se va abriendo hacia temas más sociales».

### OBRAS

Moyano empieza a trabajar aquí en la publicación de cuentos como «Tía Lila» y de novelas como «El vuelo del tigre» o «El libro de navíos o borascas». Estas obras están marcadas por temas del exilio, de represión policial, de las dictaduras en América Latina, por una temática mucho más real. Esta nueva corriente denominada por algún crítico “los parricidas”, por romper con la línea de



FOTO: MARTIN

Carmen Ruiz Barrionuevo analizó la obra de Daniel Moyano como ejemplo de la última narrativa argentina

Borges, Sábato o Mujica Láinez, introducen por primera vez el humor en la narrativa argentina. Según la profesora, «esto era algo insólito. No existía el humor en las obras. Cortázar fue el primero en utilizarlo».

Con la introducción en «El trino del diablo», de Daniel Moyano, se marca una diferencia importante con la narrativa seguida hasta entonces.

### INTERES

La literatura hispanoamericana pasa en la actualidad por un desconocimiento generalizado en Europa sobre lo que está produciéndose en aquellos países. A juicio de Carmen Ruiz «hay interés pero poco conocimiento. Ya pasó el boom de los sesenta, en el que se leía mu-

cho a Vargas Llosa y a García Márquez. Ahora se lee menos. No se puede comparar con aquellos años, no es el mismo entusiasmo, se lee una serie de obras pero realmente los nuevos no se conocen».

Las causas de esta falta de conocimiento se deberían según la profesora, a un problema editorial y a la situación en la que estos países se encuentran.

En el caso de países como Francia, Estados Unidos u Holanda el interés por la creación literaria hispanoamericana es muy alto. «Hay cátedras de Literatura Iberoamericana. En España se van estableciendo, pero muy poco a poco».

L.D.H.

Libros, conferencias, lectura de poemas, encuentros, aula

## Córdoba, foco vivo de la cultura

### Poesía a cinco voces

Hoy, a las 19.30, se realizará una nueva reunión del Foro Cultural Rayuela, correspondiente a su ciclo literario: **La poesía en boca de jóvenes autores**. Se presentará en esta ocasión el Grupo Raíz y Palabra, integrado por Carlos Garro Aguilar, César Vargas, Eugenia Cabral, Susana Arévalo y Hernán Jaeggi. Los jóvenes escritores establecerán un diálogo directo con el público asistente. Esta actividad se llevará a cabo en avenida Colón 678 (subsuelo). Entrada libre.

### Conferencias

**Culpa y libertad.** A cargo del Rev. Horacio Lona. Organizado por los de-



Jorge Guillén

### España en el corazón

Mañana se cumplirá la segunda sesión del curso Guillén y Aleixandre: penúltimos silencios de la Generación del 27, que dicta la Dra. Lila Perrén de Velazco. Esta labor, organizada por el Círculo Cultural Hispano Argentino, se desarrolla en el colegio 25 de Mayo, Rivera Indarte 345. La clase de mañana dará comienzo a las 15. Las dos disertaciones restantes, están fijadas para el 11 y 18 del corriente.

partamentos de Letras Clásicas y Modernas y de Filosofía del colegio Monserrat. Hoy, a las 18, en el anfiteatro de ese establecimiento educacional.

### Curso de introducción a la ciencia ficción

La Fundación Pro Arte y el Centro de Iniciación Literaria Lectura y Creación, han de iniciar el próximo lunes, un curso de introducción a la literatura de ciencia ficción. Serán expositores las figuras más relevantes a nivel nacional de esta especialidad. La intención de esta tarea es informar críticamente sobre un género literario que, a pesar de sus anticipos, se mantiene desvalorizado frente a la literatura tradicional. Este curso se desarrollará a partir de dicha fecha hasta setiembre, a razón de una conferencia y una mesa redonda o panel por mes. La reunión inaugural estará a cargo de Pablo Ponzano, reconocido estudioso del género en Córdoba y contará en los meses siguientes con la presencia de Carlos Gardini, Marcial

### Córdoba en una novela

Mañana a las 11, en la librería Rayuela, Av. Colón 678, se realizará la presentación de la novela: **Una luz muy lejana**, del escritor argentino Daniel Moyano, quien vivió su juventud en nuestra ciudad y que actualmente reside en Madrid, España, desde 1976. La obra será analizada por el Dr. Jorge Torres Roggero. Con este título, Alción Editora (un sello local) inicia su serie denominada: **Novelistas Argentinos**. La presente novela retrata con fidelidad la Córdoba de la década del 50, cuando nuestra urbe empieza a notar su transformación industrial.

Souto, Angélica Gerodischer y Pablo Campanna. Las inscripciones se aceptan en la sede de la Fundación Pro Arte, de lunes a viernes de 9 a 12 y de 18 a 21, casa N° 2, Paseo de las Artes, Achával Rodríguez y Av. Marcelo T. de Alvear (Tel. 23553).

### Talleres

#### Cultura artística integral

El Agora, ha hecho saber que hasta mañana sábado está abierta la inscripción para niños, jóvenes y adultos, a coros, cerámica, pintura y dibujo, plástica para los pequeños; danza contemporánea, taller instrumental, música contemporánea, iniciación musical, teatro para adolescentes creadores; talleres de expresión teatral, taller de actuación, de juego teatral, artesanía; jazz, expresión corporal; preparto, análisis literario y orientación ecológica. La asistencia es libre.

Informes en Bv. Chacabuco 490, de 17 a 20 (Tel. 43923).

#### Expresión corporal

Organizados por la Dirección de Cultura de la Municipalidad, se realizarán durante el presente año tres talleres de expresión corporal que versarán sobre "La expresión en el joven", "La expresión corporal en la tercera edad" y "La expresión corporal en la interpretación". Los dos primeros se desarrollarán en el centro cultural General Paz, Catamarca y Pringles, y el último en el Paseo de las Artes, pasaje Revol esq. Belgrano. Las inscripciones se aceptan en las respectivas direcciones, los días hábiles, de 8 a 20, en el primer caso y de 8 a 13, en el segundo.

# Sociales

## Homenajes póstumos, funerales y misas

Por la Sra. María Arregui de Pagliari. — Con motivo de haberse cumplido el primer mes de su fallecimiento, ayer se ofició una misa en su memoria, en la iglesia de la Sagrada Familia.

Por el Sr. José Rosario Barreto. — En razón de cumplirse el primer mes de su fallecimiento, el 11 del corriente se oficiará una misa en su memoria a las 19 en la parroquia de la Inmaculada Concepción de barrio San Vicente.

Por el Sr. Mario Alejandro Quinteros. — Mañana domingo a las 11 en la parroquia de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, ubicada en avenida 24 de Setiembre 1252 de barrio General Paz.

Por el Sr. Raúl Eduardo Quinteros. — Mañana domingo a las 9, en la iglesia Catedral.

Por la Sra. María Angélica Amaranto. — En la iglesia de Nuestra Señora de Loreto, de barrio Los Naranjos, el 11 del corriente a las 19.

Por el Sr. Ramón Calderón. — En la iglesia de Santo Domingo, el lunes a las 10.

Por el Sr. Emanuel Hugo Pizzetti. — A las 10,30 de mañana domingo en la capilla del Instituto de la Inmaculada, Villa Rivera Indarte.

Por la Sra. Ester M. Bertorello de Fernández. — El miércoles próximo a las 19 en la iglesia de San Pedro de barrio Parque Liceo.

Por la Sra. María Ana Reyna de Pereyra. — En la iglesia del cementerio San Jerónimo, mañana a las 10.

Por el Sr. Rodolfo Tomás Funes Campins. — Mañana a las 19,30 en la capilla doméstica de la Compañía de Jesús.

Por el Sr. Antonio Ricardo Perazolo. — Mañana domingo a las 19,30 en la parroquia del Santísimo Sacramento y San Pío X de barrio Cofico.

Por el Sr. Julio Antonio Escorangini. — En la iglesia de Santo Domingo mañana a las 19.

## Baile pro viaje de estudios de alumnos del colegio Santo Tomás

La promoción 1985 del colegio Santo Tomás, organiza para esta noche un baile con el objetivo de recabar fondos para el viaje de estudios. La reunión danzante se realizará a las 22 en Corro 250. La entrada costará \$a 700.

**AM**  
BAZAR REGALOS  
**MONFORTE**  
AV. COLON 683  
TE. 34249  
AV. GRAL PAZ 186  
TE. 38454

- ### ENLACES
- ASTUDILLO-RICHIERO
  - BERRINI-LUCERO
  - RIVILLI-RUIZ
  - PUCHETA-TIENGO
  - RAIMONDI-RODRIGUEZ
  - BATICA-TETTI
  - POLETTI-VILLEGAS
  - MERGUERIAN-GROPPO
  - ARENDOLICE-MOLINA
  - LIVOVICH-GLICKMAN

**FREE PORT**  
regalos  
Pasaje Central-Cba

- ### LISTA DE CASAMIENTOS
- Arnaudo - Galán Yofre
  - Lista - Gallo
  - Pugliese - Aglietti
  - Pessoni Avalo - Monasterolo
  - Soria - Gallazzi
  - Cecchetto - Motta
  - Wonscheid - Socolocci
  - Floridia - Vaquero
  - Gutman - Ruchtein

# Primer Congreso Nacional y Multisectorial Jóvenes de todo el país deliberarán en esta ciudad

El encuentro, organizado por el Comité Nacional para el Año Internacional de la Juventud, comenzará el próximo jueves en la Ciudad Universitaria.



La juventud reunida tratará los problemas que enfrenta tras ocho años de régimen militar.

Entre el jueves y el domingo tendrá lugar en la Sala de las Américas de la Ciudad Universitaria el Primer Congreso Nacional y Multisectorial, organizado por el Comité Nacional para el Año Internacional de la Juventud, del cual es miembro la Secretaría de la Juventud de la provincia. El encuentro que congregará a más de 1.200 jóvenes de todas las provincias deliberará respecto de los distintos problemas que enfrenta la juventud tras casi ocho años de régimen militar. El acto de apertura se realizará el próximo jueves 9 a las 18, en la Sala de las Américas, con la presencia del gobernador de la provincia Eduardo Angeloz y otras altas autoridades, según informó la Secretaría de la Juventud, repartición anfitriona del encuentro. El congreso reunirá durante cuatro días a representantes de las juventudes políticas, la Federación Universitaria Argentina (FUA), de las federaciones y asociaciones agrarias, de la juventud sindical como así también a miembros de las confesiones religiosas más importantes del país.

Asimismo, el congreso fue calificado como "inédito" por el secretario coordinador, Angel Bruno, quien puntualizó en un comunicado distribuido por el Ministerio de Acción Social de la Nación que "éste es el comienzo del camino de la reparación a la marginación que han venido sufriendo nuestros jóvenes durante largo tiempo de intolerancia, de sospecha y persecución". Complementariamente a las deliberaciones se realizarán también actividades culturales y deportivas en distintos puntos de esta ciudad.

Complementariamente a las deliberaciones se realizarán también actividades culturales y deportivas en distintos puntos de esta ciudad.

## Agenda de ciencia y técnica

### Endoscopia digestiva

Arribará a Córdoba especialista japonés

Una de las personalidades representativas de la nueva generación de hombres de ciencia japoneses, participará pasado mañana lunes del simposio de actualización en endoscopia digestiva que ha organizado el hospital San Roque. Se trata del doctor Rikiya Fuyita, profesor de medicina de la Universidad de Showa, Japón.

Según el programa, a las 10 ofrecerá una conferencia en el aula magna del nosocomio mencionado, que abordará como tema central la "correlación endoscópica e histórica de los pólipos gástricos y colónicos". A las 20.30, en el Círculo Médico de Córdoba, el mismo profesional dictará otra conferencia. En este caso se referirá a la "endoscopia terapéutica del tracto digestivo".

Finalizado el simposio, Fuyita se dirigirá a la capital santafesina, donde participará del XXII Congreso argentino de la especialidad, que tendrá lugar entre el 7 y el 11 del corriente.

Como dato ilustrativo, cabe explicar que la endoscopia digestiva introduce técnicas de alta precisión y reducida morbilidad; permite extirpar una lesión polipoidea u obstruir totalmente una hemorragia digestiva sin recurrir al empleo de técnicas de mayor morbilidad y riesgo.

### Cursos

Capacitación para inspectores. — El lunes próximo a las 9.30, se llevará a cabo el acto inaugural del curso anual de capacitación de inspectores sanitarios, organizado por la

## Reunión a beneficio de la escuela municipal

En el local ubicado en Gutiérrez de la Concha 4500 de barrio Santa Cecilia, hoy sábado a las 21 se llevará a cabo un baile juvenil, organizado por la sociedad cooperadora de la escuela municipal Arsenio Murugarren.

El encuentro, que a partir de ahora se repetirá quincenalmente hasta fin de año, tiene por finalidad recaudar fondos para satisfacer necesidades prioritarias de la escuela (compra de un proyector, material didáctico, bandera, etc.), a la vez que persigue un objetivo de índole social y comunitaria.

### Educativas

#### Curso de perfeccionamiento docente

La Dirección de Cultura de la Municipalidad de Córdoba ha organizado cursos de perfeccionamiento docente sobre folklore, cuyo dictado estará a cargo de la Prof. Susana Flores Allende. Se desarrollará en el Centro Cultural Municipal General Paz (Catamarca y Pringles) y los temas serán: Folklore integral para maestras jardineras (9, 10 y 11 del cte.) y Percusión folklórica para profesores de educación física y Música (del 20 al 23 y del 27 al 30 del cte.).

Concurso docente en el Carbó — La Escuela Superior de Profesorado Alejandro Carbó llamó a los interesados en cubrir la cátedra de sociología en el profesorado de Educación Preescolar, a presentar carpetas de antecedentes. La entrega podrá hacerse de 18,30 a 20,30 en la vicedirección del establecimiento.

Visitas al museo de la Ciudad, para primarios y secundarios — La Dirección de Patrimonio Cultural y Turismo de la Municipalidad de Córdoba informó a los establecimientos primarios y secundarios de la ciudad que se encuentra habilitado el registro para realizar visitas guiadas al museo de

# Hoy se presenta una novela de Daniel Moyano

En la librería Rayuela, Av. Colón 678, hoy a las 11, se realizará el lanzamiento de la novela: *Una luz muy lejana*, del escritor argentino Daniel Moyano. Se referirá a la obra que dibuja la vida y paisaje de nuestra ciudad de la década del 50, momento clave de su transformación industrial, social y demográfica. Es el relato de un jovencito que llegado del interior de la provincia va descubriendo a la urbe desde sus estratos humildes y mirada asombrada. Es uno de los textos literarios



Daniel Moyano

que mejor plantea y analiza la subjetividad de la vida cordobesa. La editorial Alción (sello local) da comienzo con este título a su colección: *Novelistas Argentinos*, un serio intento por redescubrir y difundir la narrativa nacional desde el interior.

### Radioaficionados

La comisión transitoria del nucleamiento por reivindicación de los derechos del radioaficionado argentino, ha invitado a todos los LU y personas interesadas en la radioafición, de capital y provincia, a la asamblea general informativa y resolutive que se realizará hoy sábado a las 15 en Caseros 1250.

### Jubilados

#### JUCOR

En la Caja de Jubilaciones, Pensiones y Retiros de Córdoba, tuvo lugar el 29 del mes pasado una reunión de la Asociación de Jubilados de Córdoba (JUCOR), oportunidad en que se hizo entrega a dicha institución de su personería jurídica.

decoración detalles

### LISTA DE CASAMIENTOS

Moll - Angaroni  
Troncoso - Moro  
Sotomayor - Duarte

\* Buenos Aires 1039  
Nueva Cba. Tel. 64813  
\* Paseo Azul del Cerro

"Que en el día de tu Bar - Mitzvá alcances con toda felicidad tu mayoría de edad religiosa. Es el deseo sincero de tus amigos de siempre!"

GRINER'S

### REGALOS

Palacio Ferrer - Achával Basso - Argüello Pitt Castiglioni - Martínez Berrini - Lucero Poletto - Pérez Valdez - Tissera Nalbandian - Jalil Cecchetto - Motta Del Campillo - Bertello

### Lista de Bar - Mitzvot

Mes de Mayo

- SAB. 4 - José Alejandro Schoijit
- SAB. 11 - Alberto Finkielztein
- SAB. 18 - Sergio Daniel Cleváner
- SAB. 25 - Marcos Miguel Fraiman Mauricio Leonardo Martini

Anotarse en:

### Travesuras de Alta Costura

# Griner's

Moda Infantil y Juvenil de 0 a 16 años



Lindsay Kemp Company.

Las noches del Fonseca

La vigencia de «Flowers»

ALBERTO VALENTIN

Con nosotros Lindsay Kemp, poniendo en escena su obra «Flowers». Inspirándose en la novela «Nuestra Señora de las Flores» de Jean Genet, Kemp consigue crear un espectáculo que asume a la perfección el espíritu de Genet, autor incómodo y escabroso cuya vida y actividad literaria se vieron siempre rodeadas por el escándalo de la sociedad de su época. Otras de sus obras han sido llevadas a la pantalla grande, como es el caso de «Querelle de Brest» por parte de Rainer Fassbinder.

La calidad artística de esta representación viene avalada por el perdurable éxito internacional de crítica y público, lo que la ha hecho ser, temporada tras temporada, pieza insustituible dentro del repertorio escénico de esta compañía.

Definir el estilo y el género de «Flowers», resulta ser tarea casi tan difícil, como encasillar la genialidad de su director, que además coincide en ser el actor principal encarnando a Divine, figura central de la obra, en la que lo masculino y lo femenino aparecen en absoluta distonía. Pese a que sus sentimien-

tos y relaciones constituyen su principal línea argumental, el protagonismo no recae exclusivamente en ella y así en ocasiones es el conjunto de los elementos del cuadro los que requieren la atención del público y en otras una de las distintas acciones que discurren paralelas. Sin embargo, es innegable que la personalidad del director impregna toda la obra, desde su ambigüedad sexual y su heterodoxia, haciéndonos partícipes de pasiones e inhibiciones que terminan por desequilibrarse trágicamente.

«Flowers» es también una sabia conjunción de recursos y técnicas que combinan teatro, mimo, danza, manifestaciones corporales y una muy notable utilización dramática de luces, música y especialmente percusión. Desde su estreno han sido muchos los montajes teatrales que resultan ser deudores de los elementos utilizados en este espectáculo internacionalmente reconocido. Es por todo ello una buena oportunidad para comprobar su vigencia actual, a la vez que una posibilidad excepcional para aquellos que se acercan a ella por primera vez.

El escritor argentino vive en Madrid desde que fuera expulsado por la dictadura militar

Daniel Moyano inauguró el ciclo dedicado a la nueva narrativa hispanoamericana

J. ANASTASIO

El escritor argentino Daniel Moyano intervino ayer en la Universidad, tras la intervención de la profesora Carmen Ruiz Barrionuevo en el ciclo dedicado a la última narrativa hispanoamericana, dentro del Curso Superior de Filología Hispánica. Daniel Moyano, residente en Madrid desde que en 1975 fuera expulsado de su país tras el golpe militar, manifestó a nuestro periódico que, pese a la llegada de la democracia, el exilio es algo irreversible e imposibilita un regreso como si nada hubiera pasado.

El autor de obras como «El vuelo del tigre» o «Navíos y borrascas», considera que a él personalmente se le hace muy difícil volver, por lo que prefiere mantener este exilio voluntario en un país, España, «donde me siento como en mi propia casa». La escritura desde esta circunstancia se hace para Moyano una especie de acto de afirmación, y así lo expresó en su novela «Navíos y borrascas», donde aborda la problemática de Argentina desde la perspectiva de escritor exiliado, «algo que te da una visión diferente y más completa de lo que está ocurriendo en tu propio país».

Amistad con Cortazar

«En el exilio no hay que dejarse apoderar por la tristeza o la melancolía —comenta el escritor— y yo he procurado sustraerme a ella a través de la utilización del humor». Daniel Moyano mantuvo una estrecha amistad con Julio Cortazar, de quien aprendió a desarrollar ese sentido literario del humor. Pese a ello, Moyano no considera que su estilo esté influenciado por Cortazar, algo que no se puede decir de una gran cantidad de jóvenes escritores argentinos. «Como decía Onetti, Argentina está llena de 'cortazaritos'».

Por el contrario, Daniel Moyano pertenece a un grupo de escritores del interior de Argentina que practican una lite-



«El exilio es algo irreversible», según el autor de «Navíos y borrascas».

□ Foto METRO

ratura muy personal en cuanto a estilo aunque muy comprometida con la realidad social del país. Esto ha sido incluso en sus primeros años de exilio, a través de una posición crítica. «Algunos escritores que se quedaron en el país tras el golpe militar, tienen ahora una cierta sensación de culpabilidad y se muestran molestos con los que hemos manifestado nuestra oposición visceral a lo que estaba pasando en Argentina. Estos han estado enarblando una literatura de evasión y siempre se han mostrado indiferentes a los que escribíamos desde el exilio. Otros, sin embargo, agradecen que contemos lo que es el tema del exilio por cuanto es algo que interesa al país».

Daniel Moyano no se planteó esta disyuntiva, sin embargo, cuando escribió «Navíos y borrascas» y declara que esa novela la escribió «porque no me quedaba otro remedio; no la escribí con ningún propósito concreto, pero era el único camino que tenía a mi alcance para dar salida a la motivación».

«Bestsellerismo»

Respecto a las tendencias

actuales de la narrativa hispanoamericana, Moyano cree que existe una excesiva preocupación por el «betsellerismo» y la industria cultural, lo que provoca que escritores jóvenes de gran valía tengan muy pocas oportunidades de publicar y, de conseguirlo, una muy escasa repercusión en la calles. «Las tendencias siguen la constante de toda la literatura hispanoamericana, es decir, una continua búsqueda de la identidad de una sociedad que se siente mitad europea y mitad americana».

Moyano se refirió a la obra de Rulfo, «Pedro Paramo», para ilustrar lo que es esa preocupación por encontrar una identidad. «El latinoamericano, como el personaje de Juan Rulfo, es una mezcla de cacique azteca, de Maquiavelo y de Hernán Cortés».

Según Moyano, la única zona de toda Latinoamérica donde existe una mayor preocupación por las innovaciones estilísticas es el área del Caribe. «En esta zona son más lúdicos y estetas, es donde se experimenta más a nivel lingüístico, mientras que en la zona norte y el cono sur existe una tendencia a la literatura metafísica, aunque con los pies muy asentados en el suelo».

La flor de Lis

Confitería, Pastelería y Autoservicio

ABRIMOS  
SABADOS Y DOMINGOS  
TODO  
EL DIA

PRODUCTOS JIBE DE PASTELERIA  
SERVIMOS A DOMICILIO

Ctra. Madrid, n.º 70 - Tel. 130068 - SANTA MARTA (Salamanca)

PRENSA LOCAL Y NACIONAL DIARIA

SU COMPRA, CON TARJETA 6000 DE CAJA SALAMANCA

AUDITRON CENTRO  
AUDIOLOGICO

PARA ELECCION, ADAPTACION Y CONTROL PERIODICO  
DE AUDIFONOS (PROTESIS ACUSTICAS)

AVENIDA VILLAMAYOR, 40, 4.º H 25 25 52  
23 31 60

REANUDA LA ATENCION A SUS PACIENTES  
EL PROXIMO JUEVES, 17 DE AGOSTO

DECORACION CORONA

Por reforma  
LIQUIDACION TOTAL  
MUEBLES - ELECTRODOMESTICOS

Avenida de Portugal, 101 - 103



Las parejas salmantinas se siguen casando por la iglesia.

Mientras que en el Registro Civil se incoaron, en 1988, 167 expedientes, en el Obispado 415.

## La mayoría de los salmantinos elige la iglesia y el verano para casarse

Justino SANCHON

La mayoría de los salmantinos sigue prefiriendo la iglesia para casarse. Mientras que en 1988 se incoaron alrededor de 167 expedientes de boda en el Registro Civil, en ese mismo año en el Obispado de nuestra ciudad se recibieron entre 415 y 420 expedientes, entre los que no figuran las bodas en parroquias de barrios, de municipios de la provincia, así como aquellas celebradas en otra Diócesis por parejas salmantinas. Todos estos datos indican que las costumbres no han variado a lo largo de los años: los salmantinos prefieren casarse de blanco y por todo lo alto, «como Dios manda». Sólo ha cambiado la fe con la que llegan los jóvenes al matrimonio, como afirma la Iglesia, y cumplir un mero expediente social.

En lo que llevamos de año, dos trimestres, se han incoado alrededor de 107 expedientes de boda en el Registro Civil. Las diligencias han quedado abiertas, pero hay determinados matrimonios que están pendientes de su celebración. Tampoco están contabilizadas aquellas bodas que se han celebrado en la provincia. Así-

mismo, al Obispado han llegado cantidad de expedientes, «pero no podemos contabilizar los de este año, porque todavía no hemos conseguido reunir las bodas celebradas en la provincia, en las distintas parroquias de la capital, así como aquellos matrimonios de salmantinos que se han casado fuera de la Diócesis que nos corresponde».

### Aumentan en agosto

El verano es la época que eligen nuestras parejas para casarse. Mientras que en abril se celebraron en la capital 92 matrimonios y 147 en la provincia, en el mes de agosto lo hicieron 513 en la provincia y 240 en Salamanca capital.

Estos datos se acompañan de las cifras nacionales. Así, en abril se celebraron un total de 14.889 bodas mientras que en agosto lo hicieron 27.169. Pero los matrimonios en las capitales de provincia utilizan el mes de julio. 8.513 eligen estas fechas, mientras que 5.429 lo hacen en el mes de abril.

Con estos datos se puede llegar a la conclusión de que la pareja salmantina se casa en verano, como época preferencial, que lo hacen más en la provincia que en la capital. Una fecha no elegida por los

futuros matrimonios es el mes de junio. Mientras que en Salamanca se casan 93 parejas, en su provincia lo hacen 156. A nivel nacional, 18.045 parejas utilizan el principio de verano para «unirse en santo matrimonio».

### Menos preparados

A pesar de que, en general, las costumbres a la hora de casarse no han cambiado demasiado, la Iglesia asegura que los jóvenes llegan menos instruidos en la fe católica que antes. A pesar de todo, la mayoría de las parroquias organizan cursillos de preparación para los feligreses que van a contraer matrimonio en breve plazo.

En general los sacerdotes aseguran que la gente se sigue casando por la iglesia, pero no todos lo hacen por verdadera vocación. Unos, porque la familia impone, otros, porque ni siquiera se han planteado casarse de otra manera. El caso es que muchos se limitan a cumplir «un mero expediente social». Incluso se siguen celebrando bodas del modo más tradicional. Recuerdese el caso concreto de Candelario hace algunas semanas.

Dentro del ciclo dedicado a las nuevas tendencias de la narrativa

## Escritores sudamericanos intervendrán esta semana en los Cursos de Verano

J. A.

Las últimas tendencias de la narrativa hispanoamericana centrarán a partir de hoy y hasta el próximo viernes, las clases que se impartirán en el Curso Superior de Filología Hispánica, dentro de los Cursos Internacionales organizados por la Universidad. Durante cuatro días, distintos especialistas y escritores se darán cita en el Aula Unamuno para hacer un repaso de lo que en la actualidad significan las letras hispanoamericanas, en el concierto de la literatura universal, y analizar la evolución literaria de un continente que ha consagrado en todo el mundo a una gran cantidad de sus escritores.

Cristina Peri Rossi, Daniel Moyano, Antonio Benítez Rojo y Eugenio Suárez serán los cuatro novelistas que tomarán parte en este ciclo, completándose la lista de participantes con profesores de las Universidades de Salamanca, Complutense de Madrid y la Universidad Nacional de Educación a Distancia, así como un miembro de la Unesco.

### Daniel Moyano

El escritor argentino Daniel Moyano protagoniza hoy, primera jornada, toda la actividad en el curso; primero a través del estudio que sobre su figura presentará la profesora Carmen Ruiz Barrionuevo, de la Universidad de Salamanca, y más tarde con su presencia en el coloquio que se desarrollará en el propio Aula Unamuno. El segundo día del ciclo comenzará con la intervención de Eugenio Suárez, cuya po-

nencia versará sobre la última narrativa cubana y la dispersión de los escritores como consecuencia del exilio, voluntario e involuntario, a que se han visto sometidos algunos de ellos. Fernando Ainsa, de la Unesco, continuará esta segunda jornada haciendo un análisis sobre los nuevos presupuestos que conforman la narrativa actual de América Latina, e intentará descifrar los nuevos sesgos de la realidad y de qué forma éstos inciden en la última producción literaria en los países iberoamericanos.

### El jueves, dos coloquios

El plato fuerte del curso tendrá lugar el jueves con dos coloquios con el escritor Antonio Benítez Rojo y con la escritora y periodista Cristina Peri Rossi, esta última, de nacionalidad uruguaya, afincada desde hace varios años en España y que ha conseguido una importante notoriedad no sólo como novelista, sino fundamentalmente como cuentista. Este mismo día, el profesor Teodosio Fernández, de la Universidad Complutense de Madrid dedicará su intervención a estudiar el caso de Salvador Elizondo como ejemplo de lo que supone «la novela de la escritura».

El mismo Teodosio Fernández y Antonio Lorente, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, serán los encargados de finalizar el viernes este curso dedicado a la última narrativa hispanoamericana, día en el que se estudiará la figura de Augusto Roa Bastos y la forma en que este escritor introduce en su novela los componentes míticos e históricos.



Cristina Peri Rossi visita de nuevo Salamanca para intervenir en el Curso Superior de Filología Hispánica.

## El Adelanto A NUESTROS SUSCRIPTORES QUE CAMBIEN DE DOMICILIO POR VACACIONES

Al objeto de cumplimentar debidamente los cambios de nuestros suscriptores que deseen recibir EL ADELANTO en sus vacaciones, rogamos se sirvan rellenar debidamente, y ENVIARLO CON LA SUFICIENTE ANTELACION, el siguiente boletín.

Señas donde lo recibe actualmente:

Nombre .....  
Calle ..... N.º actual .....  
Ciudad ..... Provincia .....

Señas donde desea recibirlo a partir del día .....

Nombre .....  
Calle ..... N.º actual .....  
Ciudad ..... Provincia .....

Rogamos que el presente boletín sea enviado a nuestra Administración, calle España, 56, tanto en su marcha, como en el regreso a su residencia habitual.



La toma de conciencia con una realidad y la búsqueda de una identidad siguen siendo los puntos de referencia de los jóvenes escritores hispanoamericanos. Daniel Moyano, novelista argentino,

participó ayer en un coloquio dentro del Curso Superior de Filología, para hablar de la última narrativa hispanoamericana. Moyano explicó la situación de esta narrativa y el reflejo que de ella tenemos

en nuestro país, reflejo, que en su opinión, es muy poco conocido debido a una falta de política cultural entre los países y la gran influencia de la comercialización de los libros.

Daniel Moyano, novelista argentino, habló de la situación de la narrativa en su país

## “Las editoriales manipulan los gustos”

Daniel Moyano pertenece a un grupo de escritores argentinos que desarrollaron su literatura en el interior del país. «Es como si hubiese dos Argentinas, Buenos Aires y el interior. Buenos Aires se mira en el espejo europeo y el norte mira a América Latina. Yo pertenezco a esos escritores del norte, mal conocidos, y que no entraron en el boom de los años sesenta, ya que éramos desconocidos cuando comenzábamos a publicar».

De todas formas a Moyano no le gusta que se haga una clasificación estricta de los grupos literarios. «Los grupos son casi una invención de los críticos. Siempre hacen sus clasificaciones, que a mí me parecen un poco arbitrarias. No creo que se puedan clasificar las cosas vivas, como las palabras y la gente que escribe, como si fuesen minerales; creo que se resisten un poco a la estratificación. En estos momentos pienso que lo que hay en estos países es una toma de conciencia con la realidad y una búsqueda de identidad».

En opinión de Moyano, afinado en España desde hace varios años, se podría hablar de una crisis en la literatura en estos países. «En Argentina es ya típico que los editores se digan entre ellos, “che, tengo una novela maravillosa que no voy a publicar, te la paso para que la leas”. La gente joven sigue una



FOTO: MARTIN

El escritor argentino Daniel Moyano habló de la situación de la narrativa hispanoamericana

constante en la literatura que es la búsqueda de su identidad. La literatura no tiene un consumo masivo porque los gustos parecen estar un poco manipulados por las editoriales».

A pesar de este panorama, limitado por comercialización de las obras, el escritor argentino

considera que se sigue haciendo literatura, aunque a veces no se de a conocer. «La literatura obedece a impulsos de la sociedad, del hombre; la buena literatura, y el caso de América Latina, pasa siempre por la búsqueda de identidad, y se están haciendo cosas».

### POCO CONOCIMIENTO

Para Moyano la falta de conocimiento sobre lo que actualmente está sucediendo en la narrativa hispanoamericana se debe sobre todo a razones comerciales. «Razones comerciales y falta de política cultural entre España y estos países. Se habla mucho de V Centenario y todo eso pero no se hace nada en concreto. Aquí se ignoran escritores tan importantes como Gago y allí sucede lo mismo con los últimos narradores españoles».

El boom que la literatura hispanoamericana tuvo en los años sesenta permitió, en opinión de Moyano, dar a conocer a muchos escritores del otro lado del Atlántico. «Se conocieron en Europa grandes autores, pero otros, tan valiosos como ellos, que no tuvieron una cobertura comercial, no tuvieron oportunidad de darse a conocer en ese boom».

Daniel Moyano, exiliado de Argentina tras los sucesos del setenta y seis, reside en España desde entonces. Se incluye dentro de los autores que buscan la identidad y que tienen una toma de conciencia de la realidad. «Escribo sobre la memoria, el exilio, la búsqueda, el encuentro. Son constantes. Hablo de un exilio interior».

Leonor DIAZ

### A VIVA VOZ



“Lo que más me sorprendió fue el frío”

Para Felicien venir a Salamanca ha sido su primera oportunidad para salir de su país, Gabón. Dentro de dos semanas tiene que regresar. Su sentido de la responsabilidad es muy alto, si no fuera por eso, probablemente se quedaría.

—Llevas casi seis meses en la ciudad, ¿no te has cansado?

—No, no me aburre en absoluto. Estoy muy a gusto aquí.

—Vienes de un país que para nosotros es bastante desconocido y hasta exótico. ¿Te parece exótica España?

—Depende de la estación. Cuando llegué era invierno y hacía frío. Eso era muy raro. Me tuve que acostumbrar y ahora me lo paso muy bien.

—¿Qué fue lo que más te sorprendió?

—Muchas cosas. Por ejemplo, la cantidad de sitios para divertirse. Allí nos faltan sitios para pasar el tiempo. No se pasea tanto como aquí. No hay parques como el de los Jesuitas.

—¿Qué más no hay allí que haya aquí?

—Bueno, una familia normal de Gabón se parece a una familia media española, puede vivir más o menos igual, aparte de las diferencias.

—Gabón es poco conocido para nosotros. Es igual allí ¿no?

—A nosotros nos pasa igual. En general no se sabe nada de España, el descubrimiento de América por Cristóbal Colón. Lo que pienso es que las condiciones para estudiar son mejores aquí.

—¿Te has adaptado bien a todo?

—Sí, aunque aquí se comen muchos huevos, casi todos los días. Algo que comemos allí que no tenemos aquí son un tipo de plátanos muy grandes que se cocinan y se comen como un plato, no como postre.

—¿Y algo que tengamos aquí y allí no?

—Nosotros no tenemos planos de las calles. Tienen un número en vez de nombres. Hace falta tener un buen sentido de la orientación, si no, un extranjero estaría perdido.

L.D.H.

Carmen Ruiz Barrionuevo, profesora de la Universidad de Salamanca

## “En Europa hay interés pero poco conocimiento de la novela iberoamericana”

El análisis de la obra del escritor Daniel Moyano sirvió a Carmen Ruiz Barrionuevo, profesora de la Universidad de Salamanca, para analizar la última narrativa argentina dentro del Curso Superior de Filología, que dedica esta semana a la última narrativa hispanoamericana.

Carmen Ruiz Barrionuevo analizó ayer la última narrativa argentina a través de la obra del escritor argentino Daniel Moyano.

Su exposición sirvió para introducir a los asistentes sobre la obra del escritor, caracterizada por romper con la narrativa más rígida y estricta que escritores como Borges o Sábato tenían impuesta.

Carmen Ruiz explicó las características que determinan la clasificación de este autor dentro de la generación de los años sesenta del interior de Argentina. «Son una serie de narradores que van surgiendo en las provincias y que rompen con la narrativa rígida y excesivamente solemne de la línea borgiana. Introducen temas muy ligados a la tierra, a la provincia, a América Latina, a los problemas más intrínsecamente humanos, como la miseria o el dolor».

Estos autores siguen una trayectoria diferente a la que ha-

bía hasta ese momento.

En el caso concreto de Moyano, Carmen Ruiz explicó la utilización de recursos y temas en su obra. «Al principio trabaja con temas, en ocasiones usando estructuras míticas, muy ligados a la infancia, a las comunidades rurales. Pero después de su exilio tras la represión política en Argentina, se va abriendo hacia temas más sociales».

### OBRAS

Moyano empieza a trabajar aquí en la publicación de cuentos como «Tía Lila» y de novelas como «El vuelo del tigre» o «El libro de navíos o borrascas». Estas obras están marcadas por temas del exilio, de represión policial, de las dictaduras en América Latina, por una temática mucho más real. Esta nueva corriente denominada por algún crítico “los parricidas”, por romper con la línea de



FOTO: MARTIN

Carmen Ruiz Barrionuevo analizó la obra de Daniel Moyano como ejemplo de la última narrativa argentina

Borges, Sábato o Mújica Láinez, introducen por primera vez el humor en la narrativa argentina. Según la profesora, «esto era algo insólito. No existía el humor en las obras. Cortázar fue el primero en utilizarlo».

Con la introducción en «El trino del diablo», de Daniel Moyano, se marca una diferencia importante con la narrativa seguida hasta entonces.

### INTERES

La literatura hispanoamericana pasa en la actualidad por un desconocimiento generalizado en Europa sobre lo que está produciéndose en aquellos países. A juicio de Carmen Ruiz «hay interés pero poco conocimiento. Ya pasó el boom de los sesenta, en el que se leía mu-

cho a Vargas Llosa y a García Márquez. Ahora se lee menos. No se puede comparar con aquellos años, no es el mismo entusiasmo, se lee una serie de obras pero realmente los nuevos no se conocen».

Las causas de esta falta de conocimiento se deberían según la profesora, a un problema editorial y a la situación en la que estos países se encuentran.

En el caso de países como Francia, Estados Unidos u Holanda el interés por la creación literaria hispanoamericana es muy alto. «Hay cátedras de Literatura Iberoamericana. En España se van estableciendo, pero muy poco a poco».

L.D.H.





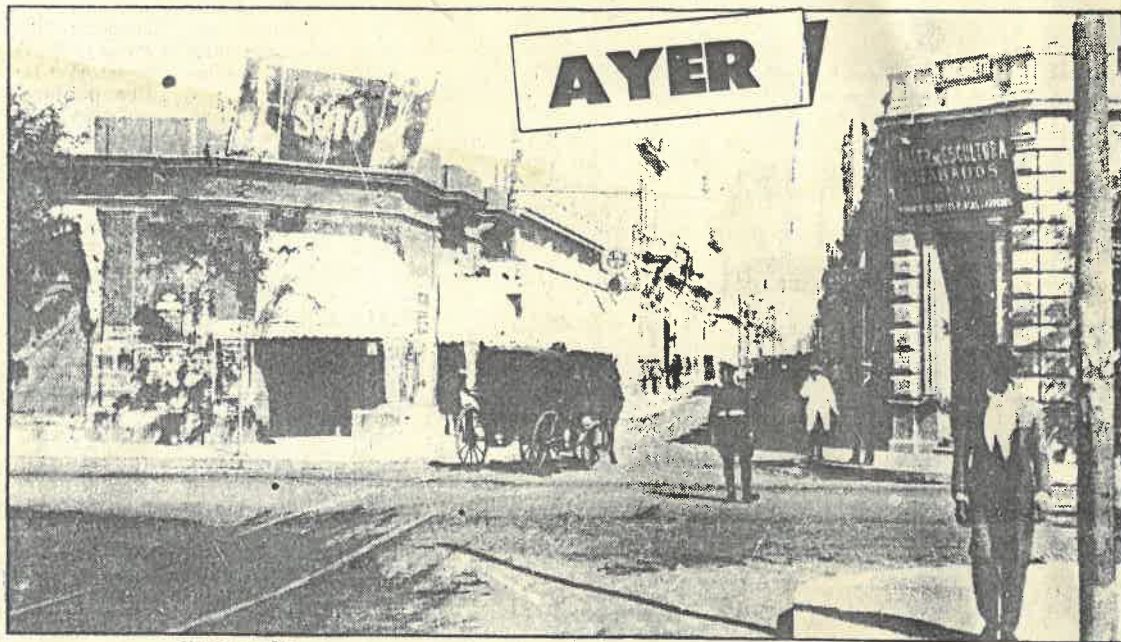
# MEMORIA DE LA CIUDAD

## VECES



El crecimiento de una ciudad es lento, según sus características históricas, pero no por ello se deja de percibir, si observamos ese proceso con atención. En Córdoba la transformación "urbana" céntrica se inicia en las primeras décadas del presente siglo, para alcanzar su ímpetu arrollador al comenzar la década del 50. Es precisamente cuando la ciudad que miraba con tranquilidad provinciana el paso obediente del Suquía y sus habitantes transitaban con comodidad sus veredas angostas y a pesar de ello, en meses propicios, los bares y confiterías colocaban sus mesas de alegres manteles, observa con asombro su ingreso a un explosivo proceso industrial. Este hecho nuevo -y no siempre captado por sus protagonistas- trajo aparejado su crecimiento demográfico y por ende arquitectónico. La ciudad ingresaba a una edad distinta, plena de sorpresas y esperanzas.

La literatura -que es la memoria escrita del hombre- puede acercarnos algunos testimonios de ese momento histórico cordobés. Ponemos como ejemplo para este caso, la novela: Una luz muy lejana, de Daniel Movano, un argentino, cordobés por adopción y formación y con actual residencia en España. La prensa escrita también



Fotografía tomada en 1935 en la esquina de las avenidas Gral. Paz y Colón



La misma esquina en la actualidad: "¡El tiempo pasa!..."

sirve con eficacia en esta tarea de acercamiento a ese pasado inmediato y creemos que CORDOBA puede exhibir con gene-

rosidad a través de su material fotográfico a este necesario como justiciero rescate.

Esta es una noticia ur-

gente: debemos embellecer nuestra ciudad, cuidarla, porque ella es simplemente la casa de todos.

Libros, conferencias, lectura de poemas, encuentros, aula

# Córdoba, un lugar para la imaginación y el pensamiento

## Una novela cordobesa

El próximo sábado, a las 11, se presentará en la librería Rayuela —Av. Colón 678— la novela *Una luz muy lejana*, del escritor argentino Daniel Moyano. La presentación del libro estará a cargo del Dr. Jorge Torres Roggero. Con esta publicación el sello editorial, Alción, inicia su serie *Novelistas argentinos*.

## Creación de la Asociación de Museos de la Provincia

El próximo lunes, a las 10, se llevará a cabo en el Museo Histórico Provincial Marqués de Sobremonte, la primera reunión constitutiva de la Asociación de Museos de la Provincia de Córdoba. Este encuentro responde al amplio programa organizado por ICOM para 1986, actividades que tendrán como sede de la reunión internacional a la ciudad de Buenos Aires. A este acto participarán, especialmente invitados, los directores o encargados de custodiar el patrimonio museológico provincial y será presidido por el subsecretario de Cultura de la Provincia, señor Daniel Tieffemberg.

## Encuentro literario hispanoamericano

En el transcurso de junio se llevará a cabo en Madrid, el Primer Encuentro Hispanoamericano de Jóvenes Creadores. Los interesados en participar en esta actividad no deberán para esa fecha haber cumplido 40 años de edad y no poseer más de dos obras publicadas. Los autores que estén incluidos en esas condiciones podrán enviar sus libros para ser expuestos en dichos encuentros. Para ampliar información se deberá escribir a la oficina cultural de la Embajada de España, Paraná 1159 (1018). Buenos Aires.

## Logotipo para una federación de bibliotecas

La Federación de Bibliotecas Populares de la provincia de Río Negro, ha convocado a un concurso para escoger el diseño de un logotipo distintivo. Bases. El distintivo será usado para membretes, señaladores, banderines y cualquier otro elemento de identificación de la federación. 1) Podrá participar cualquier persona sin distinción de edad, sexo o lugar de domicilio. 2) El diseño del logotipo podrá ser realizado con libertad de creación, pero respetando las siguientes pautas: a) Representar simbólica o directamente, el quehacer de la actividad bibliotecaria; b) No utilizar los colores patrios ni simbólicos nacionales, provinciales o municipales. 3) Los trabajos deberán reunir los siguientes requisitos: a) ser inéditos, presentados en original; b) no exceder el formato de 20 x 20 centímetros en la medida del diseño, realizado sobre cartón o papel blanco, tamaño oficio; c) podrán utilizarse como máximo tres colores, incluyendo el blanco y negro. 4) Cada trabajo que se presenta estará firmado con seudónimo y deberá ser acompañado por un sobre cerrado, con dicho seudónimo en su frente y en cuyo interior figuren, en letras de imprenta, los datos del participante, nombre y apellido, número de documento, edad, ocupación y domicilio. 5) Con el trabajo deberá acompañarse una reseña escrita a máquina, o con letra de imprenta, explicativa del significado del diseño gráfico. 6) Cada participante podrá presentar la cantidad de trabajos que desee, en forma separada y con seudónimos diferentes. 7) Los interesados no podrán tener relación de parentesco hasta tercer grado, ni de dependencia, así como tampoco integrar sociedades con los miembros

del jurado los que obviamente están inhibidos de participar. 8) La recepción de los trabajos estará habilitada hasta el 25 del corriente, debiendo enviárselos a la sede de la Biblioteca Julio A. Roca, Sarmiento 1568 (8332), General Roca, Río Negro. Se tendrá en cuenta la fecha del matasellos en los envíos postales. 9) El jurado estará integrado por Carlos Schefer (Federación), Oscar Silveti (arquitecto, diario Río Negro), Horacio Suárez (publicista) y Norman Tornini (plástica). 10) El jurado se expedirá, ante escribano público, en la primera quincena de junio próximo. Su decisión será inapelable y podrá declarar desierto el premio a las menciones total o parcialmente. Los premios se entregarán el 17 de junio en la sede de la Casa de la Cultura, 9 de Julio 1039, General Roca, Río Negro. 11) Se otorgarán las siguientes distinciones: a) Premio adquisición diario Río Negro: \$a 100.000 (cien mil). b) Primera, segunda y tercera mención: pergamino recordatorio. 12) El trabajo premiado pasará a ser patrimonio de la Federación de Bibliotecas Populares de Río Negro, que lo utilizará para los fines expuestos al comienzo de esta publicación. 13) Todos los trabajos serán expuestos desde el 17 de junio en la Casa de la Cultura. 14) Desde el 15 de julio y hasta el 31 de agosto, los trabajos, a excepción del logotipo seleccionado, podrán ser retirados de la sede de la federación, Sáenz Peña 274, Allen. Pasada esa fecha serán destruidos. 15) Toda situación no contemplada en el presente reglamento, será resuelta por los integrantes del jurado.

La decisión de los mismos y el resultado del concurso, se darán a conocer por los medios de comunicación. Quedará a disposición de los participantes el acta con el fallo fundamentado del jurado.

## Concursos

### Premio Municipal de Literatura

La Dirección de Cultura de la Municipalidad de Córdoba ha convocado a un concurso de cuentos, en el cual pueden participar los escritores argentinos por nacimiento o por opción residentes en el territorio nacional y extranjeros con más de cinco años de residencia en nuestro país. Su denominación es Premio Municipal de Literatura Luis José de Tejeda —año 1985. Bases: 1) Los participantes podrán intervenir con un conjunto de cinco o más cuentos, cuya extensión total no exceda las sesenta páginas tamaño oficio. 2) Las obras deberán ser inéditas y el tema es libre. 3) Las obras deberán presentarse en tres copias mecanografiadas a doble espacio y a una sola cara del papel. Deberán firmarse con seudónimo y estar encarpadas por separado. Junto a las obras, los autores consignarán, en sobre cerrado, su nombre y apellido, número de documento, edad y domicilio. En el exterior del sobre deberá inscribirse el seudónimo elegido. 4) Las obras deberán presentarse personalmente o enviarse por correo. En el sobre que las contenga deberá consignarse: Premio Municipal de Literatura Luis José de Tejeda. Dirección de Cultura de la Municipalidad de Córdoba. Departamento Letras, Teatro y Cine. Museo Genaro Pérez, Av. Gral. Paz 33, (5000), Córdoba. 5) Las obras serán recibidas hasta el 31 de cte., a las 13. En caso de obras recibidas por correo, se tomará en cuenta como fecha de recepción la inscripta en el matasellos. 6) Las distinciones

a otorgar serán las siguientes: Primer premio \$a 600.000 y publicación; segundo premio: \$a 300.000 y publicación y tercer premio: \$a 150.000 y publicación. Estos premios podrán ser declarados desiertos y el jurado está facultado para otorgar hasta cinco menciones honoríficas. 7) El jurado estará compuesto por Antonio Di Benedetto —de la Academia Argentina de Letras—, María Luisa Cresta de Leguizamón e Iber Verdugo. Su dictamen será dado a conocer en el curso de agosto del corriente año y su fallo será, en todos los casos fundamentado e inapelable. 8) La entrega de los premios en efectivo, se realizará el 10 de setiembre, fecha de conmemoración de la muerte de Luis José de Tejeda. 9) Las obras premiadas serán publicadas por la Municipalidad de Córdoba. A estos fines, se fija el plazo de un año calendario a partir de la fecha de entrega de los premios en efectivo. La publicación podrá ser realizada en forma individual o conjunta. La edición será de mil ejemplares y a cada uno de los autores premiados se les entregarán cincuenta ejemplares. 10) La obtención de alguno de los premios establecidos implicará la cesión a la Municipalidad de Córdoba de todos los derechos emergentes de la edición y comercialización de la obra por un plazo de diez años a partir de la fecha registrada en el pie de imprenta, período durante el cual el autor podrá solicitar sus derechos en los términos que el ente jurídico de la Municipalidad de Córdoba determine. 11) La participación implica la aceptación del presente reglamento. Los autores no premiados podrán retirar sus trabajos hasta el 31 de octubre de este año a las 13 horas. Vencido este término no tendrán derecho a reclamar. 12) Cualquier situación no prevista en el presente reglamento será resuelta por el jurado o por el ente organizador.

Daniel Moyano

# Un importante premio para el escritor argentino

El Premio Internacional para Cuento Juan Rulfo, creado por el Centro Cultural de México y patrocinado por el Ministerio de Cultura de Francia (quien acercó el dinero de la recompensa, aproximadamente 3.000 dólares) fue obtenido por nuestro compatriota Daniel Moyano, actualmente residente en Madrid.

La significación de este lauro, que viene a afirmar la calidad de su obra, está dada por la jerarquía del jurado, el cual estuvo integrado por Augusto Roa Bastos, Severo Sarduy, Augusto Monterroso y Claude Bell.

Conviene destacar que Daniel Moyano (si bien nacido en la ciudad de Buenos Aires) se radicó siendo un niño en nuestra ciudad y se formó literariamente aquí, hasta trasladarse al finalizar la década del 50 a la ciudad de La Rioja. Su primer libro de cuentos: *Artistas de variedades*, que obtuvo el premio Editorial Assandri, puso de manifiesto sus condiciones sobresalientes como narrador. precisamente, su experiencia vivida en nuestro medio está registrada en su novela corta: *La lombriz* y también en *Una luz muy lejana*, y es especialmente en esta última donde pinta de manera



Daniel Moyano

ejemplar la Córdoba preindustrial. Moyano ha publicado además, las siguientes obras: *El oscuro*, *Mi música es para mi gente*, *El trino del diablo*, *El vuelo del tigre*, *El fuego ininterrumpido*, *El estuche de cocodrilo* y *Libro de navíos y borrascas*.

Moyano debió abandonar nuestro país en 1976, a pocos días de producirse el golpe militar, luego de haber sufrido una breve detención en la ciudad de La Rioja, junto con otros colegas periodistas.

Regresó el año pasado por espacio de dos semanas, tras el rodaje de un filme que trataba sobre la persecución ideológica a un intelectual. Hace dos meses, una editorial joven de nuestro medio, como un silencioso homenaje a su persona y a su obra, plasmó una segunda edición de *Una luz muy lejana*, edición que se efectuó a una distancia de veinte años de la primera y lo que reconforta saber es que dicha tirada está prácticamente agotada. En este hecho está implícito el renovado homenaje de sus lectores cordobeses y que hoy, se alegrarán de veras de saber que su nombre será noticia en Europa.

# Premio francés para Daniel Moyano

Archivo 1983

**El periodista y escritor argentino Daniel Moyano, radicado en Madrid, fue proclamado en París ganador del premio Juan Rulfo al mejor cuento en lengua española. De las obras que concursaron, quinientas noventa y una llegaron de la Argentina, doscientas ochenta y siete de España, doscientas setenta y cuatro de Colombia, doscientas una de México y ciento dos de Chile. Los jurados destacaron el buen nivel de las obras recibidas.**

En realidad parece la suma de varias paradojas Daniel Moyano —nacido en Buenos Aires pero riojano por adopción— acaba de recibir un premio que invoca el nombre de Juan Rulfo, seguramente uno de sus maestros.

El concurso contó con la promoción de México pero el “metálico” (unos 3.000 dólares) corre por cuenta del Ministerio de Cultura francés.

Para cobrarlos, Moyano deberá trasladarse desde Madrid —donde vive actualmente— a París. Después de todo, el reciente reconocimiento a la calidad de su obra se gestó allí.

La última paradoja: el ambiente y los temas de estos cuentos son esencialmente latinoamericanos. Desde una perspectiva europea, obsesivamente nacionales. Un joven militante político en la Argentina logra huir de sus perseguidores durante el gobierno militar integrándose en una banda de música tras haber tomado clases de flauta por teléfono en la casa en donde está escondido.

Casi dos mil doscientos participantes de todos los países de lengua hispana, un jurado de lujo (Augusto Roa Bastos, Severo Sarduy, Augusto Monterroso y Claude Bell, entre otros) y alabanzas de por medio, confirmaron las cualidades literarias de Moyano, un exiliado.

Lejos de su patria, este autor convoca las miradas de un continente del que es deudor cultural, pero ya afirmado en una voz propia, intransferible, que resplandece en varias obras anteriores (*El oscuro*, *Mí música es para mi gente*, *El trino del diablo* o *El vuelo del diablo*).

Aun desde las distancias, recuperar hoy la escritura de Moyano es referir una de las direcciones posibles de nuestra mejor escritura: auténtica, impactante, poderosa. Se puede coincidir o no en que Moyano es uno de nuestros mejores cuentistas. Lo que resulta indiscutible es la elaboración de un mundo propio —alimentado tenazmente por vida y misterios de una región, La Rioja— que, según las referencias, estos cuentos siguen construyendo apasionadamente.



Daniel Moyano, un riojano exiliado en España, premiado por Francia.

¿Vieron estos hombres del jurado la misma magia que vio el Moyano de La Rioja muchos años atrás en una realidad provincial que mezclaba lo cotidiano con lo maravilloso en proporciones arbitrarias?

¿Registraron la opresión de una historia argentina —y universal, por qué no— marcada por la violencia y los destierros infinitos?

Porque, en otro plano, este premio a Moyano confirma las idas y venidas del destino de los intelectuales latinoamericanos. Certifica la presencia del impensable azar borgeano. Moyano sufrió una breve detención en 1976 (en pleno gobierno militar) y debió irse —rápidamente es una forma elegante de decirlo— a su nuevo trasplante, España.

De la capital, donde nació, al interior del país; de allí, a otra capital, esta vez europea, para intentar un destino azaroso. En 1983, luego de casi siete años de ausencia, le confesó a este cronista: “Todo es muy difícil en España; volver a reinventar una realidad con todos los fantasmas —incluso lingüísticos— de la anterior, es desgarrante”.

Precisamente, ese desgarramiento —doble, triple, casi interminable— desnuda los alcances de la prosa de Moyano pero también las caras oscuras de nuestro destino nacional.

Invocando a Rulfo, afín a su propio universo, lo premian los franceses por intermedio de México. Lejos de su país, en donde no es demasiado conocido. ¿Sabe Moyano de estas paradojas y lo único que hace es seguir escribiendo una música para que no se acabe nunca?

# Primavera

La moneda de oro del día está acuñada desde hoy por las manos suaves y memoriosas de una bella mujer llamada Primavera. Su voz es la brisa, que se escucha melodiosa en todos los sitios de nuestra amplia y ondulada comarca. Está con nosotros desde hace muchas horas, sólo que como una aldeana silenciosa se ha contentado con cumplir sus faenas cotidianas, en proseguir amasando tanta belleza cósmica.

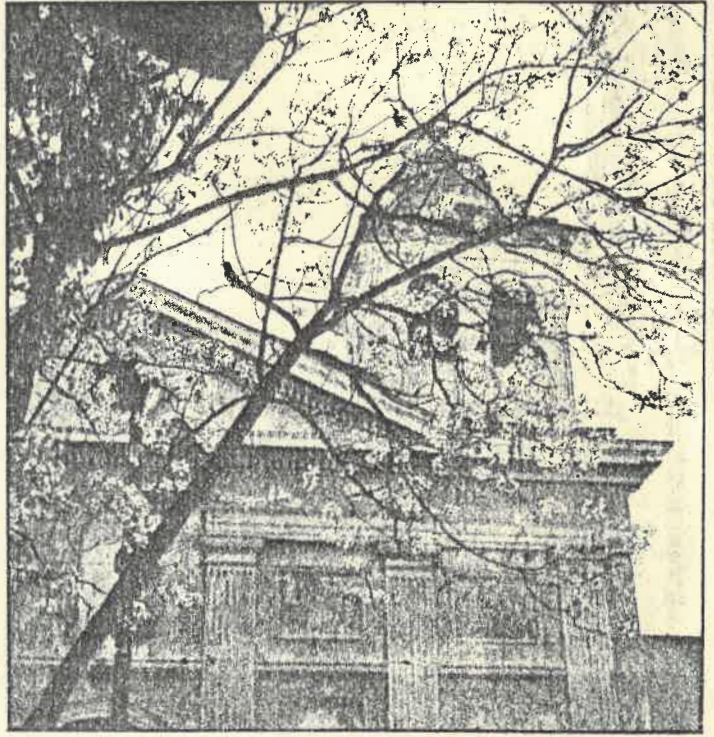
Los hombres apurados y preocupados de las ciudades, donde el verde es apenas un retazo de banderas vendidas, cuyas obligaciones no le permiten mirar el cielo y acariciar el paisaje con sus ojos, no tienen noticia de los últimos acontecimientos generados en el país de la savia.

Mientras tanto el sol y la luna no los olvidan.

Pero hay ojos inquietos, pupilas avizoras que han venido acumulando lentos y minuciosos sucesos a través de las últimas horas de las jornadas más cálidas. Esas detenidas miradas saben quién fue iluminando los lapachos con ese color de vino celestial, cómo se fueron ordenando los pétalos de la rosa en su pequeño anfiteatro aéreo, con qué sigilo plasmó la gramilla su verde eterno y cómo los niños observan con más atención los dibujos de las nubes.

El aire nos acerca sonidos más dulces, aromas más fuertes que, emparentados con las causas esenciales de la existencia, no aseguran un estadio vital de alegría y el señuelo largo de la esperanza.

La Primavera es el renacer de la vida y más que emerger de la corteza terrestre o de la línea lejana del cielo, mana de nuestro corazón como una vertiente que no cesa.



LA VOZ DEL INTERIOR

), domingo 21 de setiembre de 1986

Este texto que escribí sobre la máquina en ~~la~~ el día de la Primavera, sirva a modo de tarjeta postal, donde agrego mis salutations de Navidad y Año Nuevo, nuevo de verdad.

donde dice: banderas vendidas, debe decir: vencidas.

Otra vez un abrazo. chau

Poncho

